

**Ръководство за монтаж
и работа**
MultiBloc®

 Серворегулатор на
налягане

Nbg MBC...SE/N

 Номинални вътрешни диаметри
Rp 1/2 - Rp 2

**Instrucțiuni de exploatare
și montare**
MultiBloc®

 Aparat servo de reglare a
presiunii

Tip MBC...SE/N

 Diametre nominale
Rp 1/2 - Rp 2

**Üzemeltetési és szerelési
útmutató**
MultiBloc®

 szervonyomás-
szabályozó

Típus: MBC...SE/N

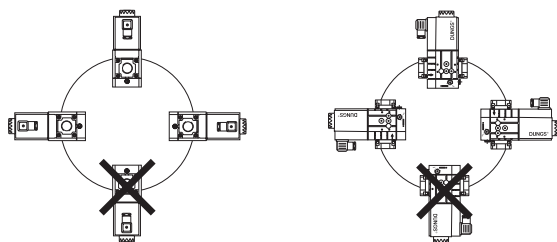
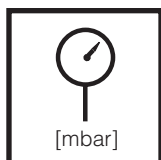
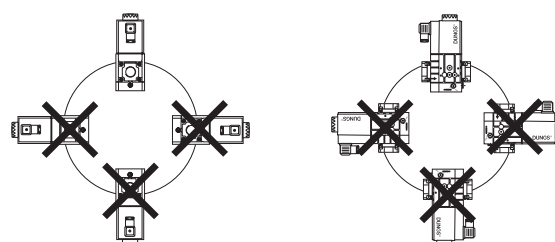
 Névleges átmérők
Rp 1/2 - Rp 2

**Οδηγίες χρήσης και
συναρμολόγησης**
MultiBloc®

 Πιεζοστάτης με
σερβορύθμιση

Τύπος MBC...SE/N

 Ονομαστικές διαμέτρους
Rp 1/2 - Rp 2

Монтажно положение SE-S22/S82/S302
Poziție de montare
Szerelési helyzet
Θέση εγκατάστασης

Монтажно положение SE-S02/N
Poziție de montare
Szerelési helyzet
Θέση εγκατάστασης


Макс. натиск при работа

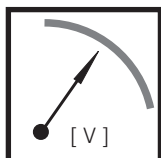
Presiune de lucru maximă

Maximális üzemi nyomás

Μέγ. πίεση λειτουργίας

SE-S22/S82/S302: 360 mbar (36 kPa)
N: 100 mbar (10 kPa)
SE-S02: 100 mbar (10 kPa)

V1+V2 класа A, група 2
V1+V2 Clasa A, grupa 2
V1+V2 A osztály, 2. csoport
V1+V2 Κλάση A, Ομάδα 2

 според норма / cf. Normei / szerint /
προδιαγραφών **EN 161**

U_n ~(AC) 230 V -15 % +10 %

или / sau / vagy / ή

~(AC) 100 V - 120 V, =(DC) 48 V,

=(DC) 24 V - 28 V

продължителност на /Durata

de pornire / Bekapcsolási idő /

 Διάρκεια εισαγωγής **100 %**

Класа A, група 2
Clasa A, grupa 2
A osztály, 2. csoport
Κλάση A, Ομάδα 2

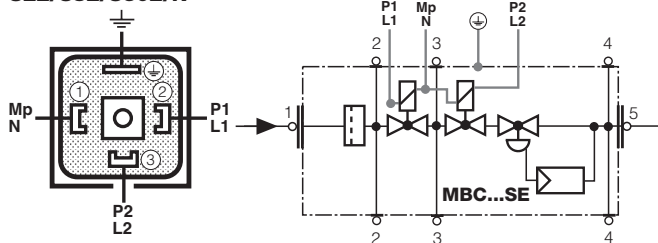
 според / conform / csak /
προδιαγραφών **EN 88**

В инсталациите за втечен газ да
не се пуска в експлоатация MBC...
SE под 0 °C. Пригоден само за
газообразен втечен газ, течните
въгледорооди разрушават
уплътнителите.

MBC... nu se va utiliza sub 0 °C în instalațiile cu aer lichid. Se pretează numai pentru gazele lichide în stare gazoasă, hidrocarburile lichide distrug materialele de etanșare. Cseppfolyósított gázberendezésekben a MBC... készüléket nem szabad 0 °C alatt üzemeltetni. A készülék csak gázformájú cseppfolyósított gázhoz alkalmas, folyékony szénhidrogének tönkreteszik a tömítőanyagokat. Το MBC... δεν είναι κατάλληλο για λειτουργία κάτω από τους 0 °C σε συστήματα υγραερίου. Ενδεικνύται μόνο για αερίομορφο υγροποιημένο αέριο. Οι υγροποιημένοι υδρογονάνθρακες καταστρέφουν τα υλικά στεγανοποίησης.

Електрическо свързване
Racord electric
Villamos csatlakozás
Ηλεκτρική σύνδεση
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

 съгласно / conform / csak /
μόνο

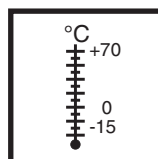
S22/S82/S302/N


Заземяване според местните наредби.

Legare la pământ cf. normelor naționale

Földelés a helyi előírások szerint.

Γείωση κατά τους ισχύοντες κανονισμούς



Температура на околната среда

Temperatura mediului ambiant

Környezeti hőmérséklet

Θερμοκρασία περιβάλλοντος

-15 °C ... +70 °C

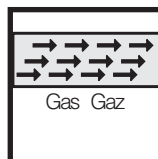

Начин на защита

Clasa de protecție

Védelem fajtája

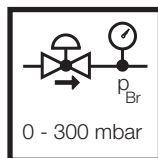
Προστασία

IP 54 според / conform /

 csak / βάσει **IEC 529**

 Семейство **1 + 2 + 3**

 Familia **1 + 2 + 3**

 Család **1 + 2 + 3**

 Οικογένεια **1 + 2 + 3**


Област на изходно налягане

Domeniu al presiunii de ieșire

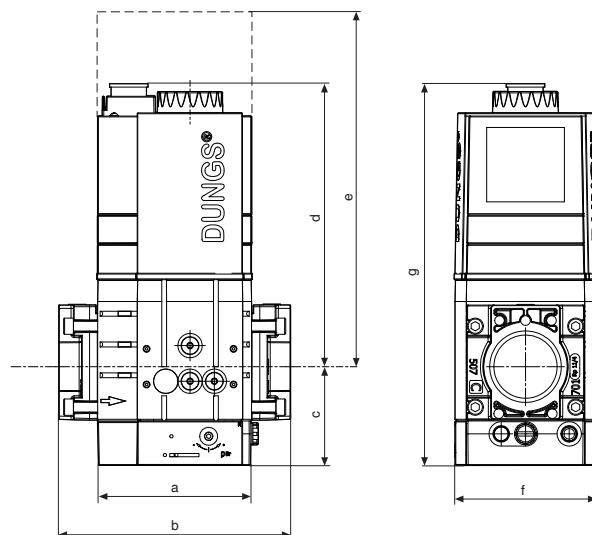
Kimenőnyomás-tartomány

Πεδίο πίεσης στην έξοδο

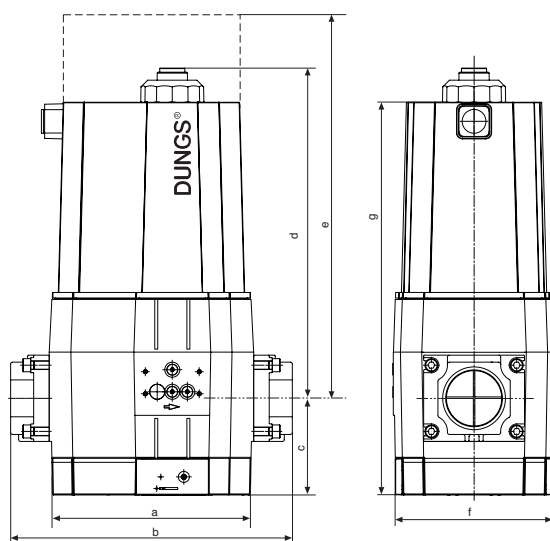
SE-S22: 4 - 20 mbar (0,4 - 2 kPa)
SE-S82: 8 - 80 mbar (0,8 - 8 kPa)
SE-S302: 30 - 300 mbar (3 - 30 kPa)
SE-S02/N: 0 ± 2 mbar (0 ± 0,2 kPa)

Размери
Dimensiuni
Beszerelési méretek
Διαστάσεις
[mm]

MBC-300/700...



MBC-1200...

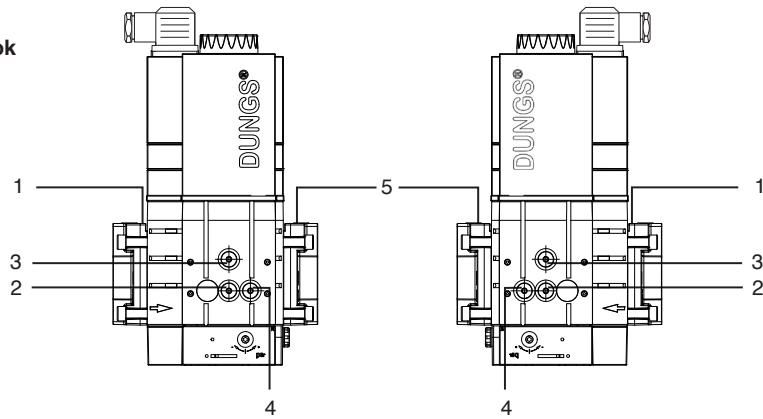


e = Необх. пространство за напасване на бобина / Necesar de spațiu pentru înlocuirea magnetului /
A mágnescsere helyszükséglete / Απόσταση για αντικατάσταση πηνίου

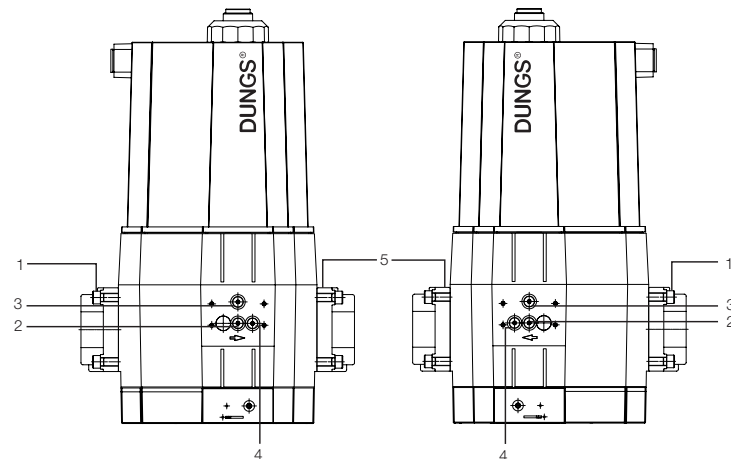
Тип Típus Típus Τύπος	DN Rp	Време на отваряне Timp de deschidere Nyitási idő Χρόνος ανοίγματος	P _{max.} [VA]	Размери Dimensiuni de montare Szerelési méret Διαστάσεις [mm]							Магнит № Magnet nr. Mágnes sz. Πηνίο αρ.	Схеми/г Comutări/ Μάγнес/с. Επεμβάσεις/ ώρα	Τεγλο Greutatea Súly Βάρος [kg]
				a	b	c	d	e	f	g			
MBC-300-SE S22	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	175	297	87	236	032/P	60	3,6
MBC-300-SE S82	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	175	297	87	236	032/P	60	3,6
MBC-300-SE S302	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	175	297	87	236	032/P	60	3,6
MBC-300-N	1/2 - 1 1/4	< 1 s	120	95	143	61	175	297	87	236	032/P	60	3,6
MBC-700-SE S22	1 - 2	< 1 s	180	126	176	80	187	310	114	267	042/P	60	5,1
MBC-700-SE S82	1 - 2	< 1 s	180	126	176	80	187	310	114	267	042/P	60	5,1
MBC-700-SE S302	1 - 2	< 1 s	180	126	176	80	187	310	114	267	042/P	60	5,1
MBC-700-N	1 - 2	< 1 s	180	126	176	80	187	310	114	267	042/P	60	5,10
MBC-1200-SE S22	1 - 2	< 1 s	200	204	261	96	328	530	161	424	052/P	60	16,8
MBC-1200-SE S82	1 - 2	< 1 s	200	204	261	96	328	530	161	424	052/P	60	16,8
MBC-1200-SE S302	1 - 2	< 1 s	200	204	261	96	328	530	161	424	052/P	60	16,8

Изводи за манометър
Prize de presiune
Nyomásszabályozó csapok
Παροχή πίεσης

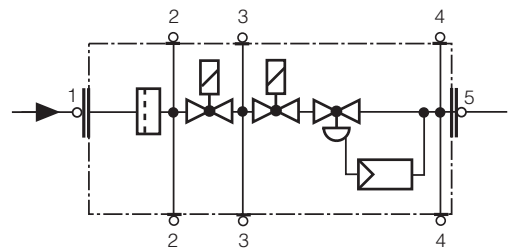
MBC-300/700...



MBC-1200...



Индикатор за работа V1, V2 (опция)
Indicator de funcționare V1 și V2 (opțional)
V1 üzemi kijelző, V2 (opció)
Ενδεικτικό λειτουργίας V1, V2
(προαιρετικό)

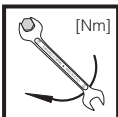


1, 2, 3, 5

Завинтена херм. пробка G 1/8
Dop filetat G 1/8
G 1/8 zárócsavar
Βιδωτό πώμα G 1/8

4

Завинтена херм. пробка G 1/8 (опция)
Dop filetat G 1/8 (opțional)
G 1/8 zárócsavar (opció)
Βιδωτό πώμα G 1/8 (προαιρετικό)



Макс. усукващ момент / Сист. принадлежности
Cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μέγ. Ροπή / Παρελκόμενα συστήματος

M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm

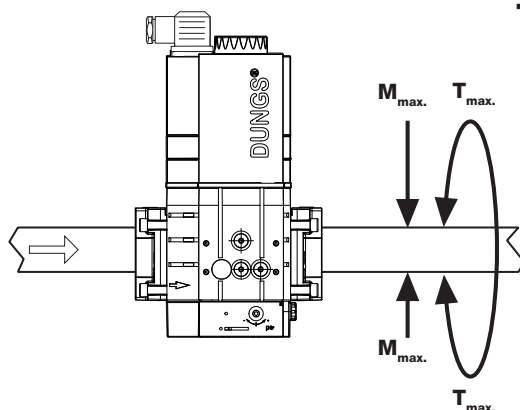


Използвайте подходящи инструменти!
Folosiți unelte corespunzătoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!

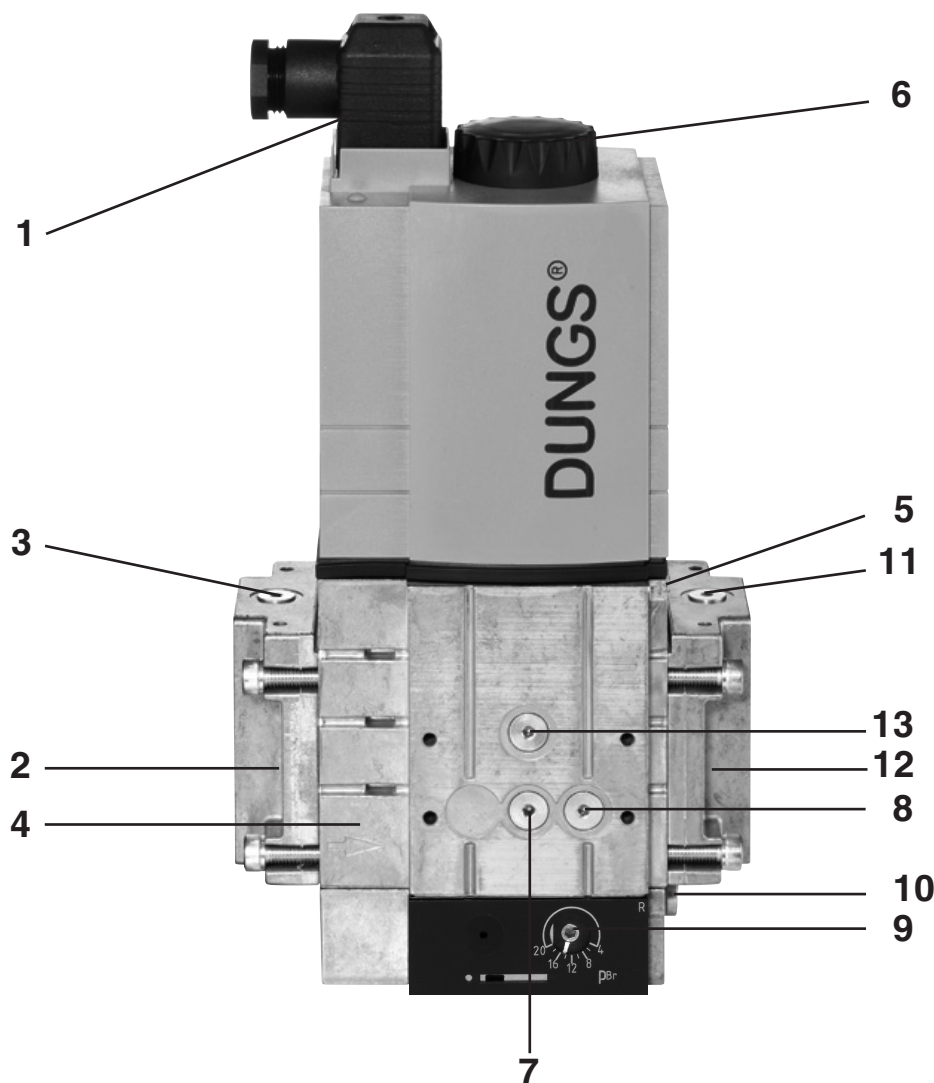
Затягайте винтовете на кръст!
Strângeți șuruburile în cruce!
A csavarokat keresztben kell meghúzni!
Σφίξτε τις βίδες σταυρωτά!

Не използвайте възела като лост.
Nu utilizați aparatul ca pârghie de lucru.
A készüléket nem szabad emelőként használni.
Μη μεταχειρίζεστε τη βαλβίδα σαν μοχλό

DN	20	25	32	40	50
Rp	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2
M _{max.}	225	340	475	610	1100 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	85	125	160	200	250 [Nm] t ≤ 10 s



MBC...



Импулсните линии не са част от нашия обхват на доставка.

Conductele de impulsuri nu sunt conținute în domeniul de livrare.

A készüléket impulzusvezetékek nélkül szállítjuk.

Οι γραμμές σημάτων δεν αποτελούν τμήμα της κανονικής προμήθειας.

1	Ел. връзки за вентили (щекер DIN EN 175 301-803).	Racord electric al ventilelor (DIN EN 175 301-803) negru	Szelepek villamos csatlakozása (DIN EN 175 301-803, fekete)	Ηλεκτρική σύνδεση βαλβίδων (DIN EN 175 301-803) μαύρη
2	Входен фланец.	Flanșă de intrare	Bemeneti karima	Φλάντζα εισόδου
3	Връзка за изп. точка G 1/8 пред	Racord de presiune G 1/8 înaintea filtrului	Szűrő előtti nyomáscsatlakozás (G 1/8)	Σύνδεση πίεσης G 1/8 πριν το φίλτρο
4	Филтър	Filtru	Szűrő	Φίλτρο
5	Табелка за тип	Plăcuță cu informații privitoare la tip	Típus tábla	Πινακίδα
6	Капак	Capac	Fedél	Καπάκι
7	Връзка за изп. точка G 1/8 след филтъра, възможна двустранно.	p _e Racord de măsurare G 1/8 înainte de V1, posibil pe ambele părți	p _e mérőcsatlakozás a V1 előtt (G 1/8), mindkét oldalon lehet.	p _e Σύνδεση μετρητή G 1/8 δυνατή στις δύο πλευρές κατάντη του V1
8	p _a тестово свързване G 1/8 след V2, опционално.	p _a Racord de măsurare G 1/8 după V2, opțional	p _a mérőcsatlakozás a V2 után (G 1/8), opció	p _a σύνδεση μέτρησης G 1/8 σύμφωνα με V2, προαιρετικά
9	Винт за наладка, настройка на нулева точка p _{Br} .	fiurub de reglare Presiunea arzătorului p _{Br}	Égőnyomás beállítócsavarja p _{Br}	Βίδα ρύθμισης για την πίεση στον καυστήρα p _{Br}
10	Изпускателна пробка G 1/8	Duză de aspirație G 1/8	Légzőtűske G 1/8	Οπή εξαέρωσης G 1/8
11	Връзка за налягане G 1/8 за налягане на горелката p _{Br} .	Racord de presiune G 1/8 Presiunea arzătorului p _{Br}	Nyomáscsatlakozás G 1/8 Égőnyomás p _{Br}	Σύνδεση πίεσης G 1/8 Πίεση στον καυστήρα p _{Br}
12	Изходен фланец	Flanșă de ieșire	Kimeneti karima	Φλάντζα εξόδου
13	Връзка за изп. точка G 1/8 след филтъра, възможна двустранно.	p Racord de măsurare G 1/8 după V1, posibil pe ambele părți	p mérőcsatlakozás a V1 után (G 1/8), mindkét oldalon lehet	Σύνδεση δοκιμής G 1/8 κατάντη του V1, δυνατή και στις δύο πλευρές

Версия с резбови фланец MBC...

Монтаж и демонтаж

1. Монтирайте фланците
върху тръбопроводите.
Използвайте подходящо упл.
средство (виж Фиг. 1).
2. Поставете MBC...
Отбележете положението на
O-пръстените (виж Фиг. 2).
3. Притегнете гайки А, и Н
4. След монтиране, изпълнете
изпитвания за функционалност
и утечки.
5. Демонтаж в обратен ред
3 → 2 → 1.

Varianta de execuție cu flanșă filetată MBC...

Montare și demontare

1. Flanșa trebuie montată pe
conducele de țeavă. Utilizați
substanțe de etanșare
corespunzătoare (Fig. 1).
2. Introduceți MBC..., aveți grijă la
poziția garniturilor inelare (Fig.
2).
3. Strângeți șuruburile А – Н.
4. După montare faceți un control
al etanșeității și al funcționării.
5. Demontarea se face în ordine
inversă 3 → 2 → 1.

Menetes karimás kivitel MBC...

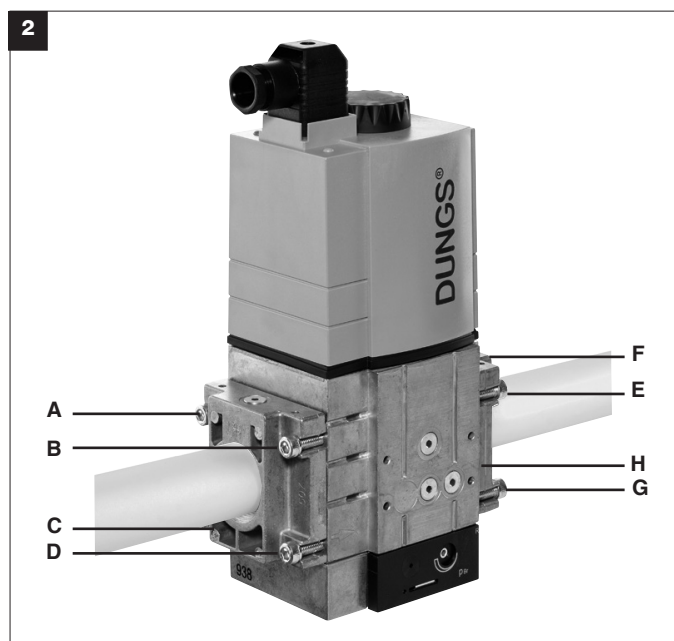
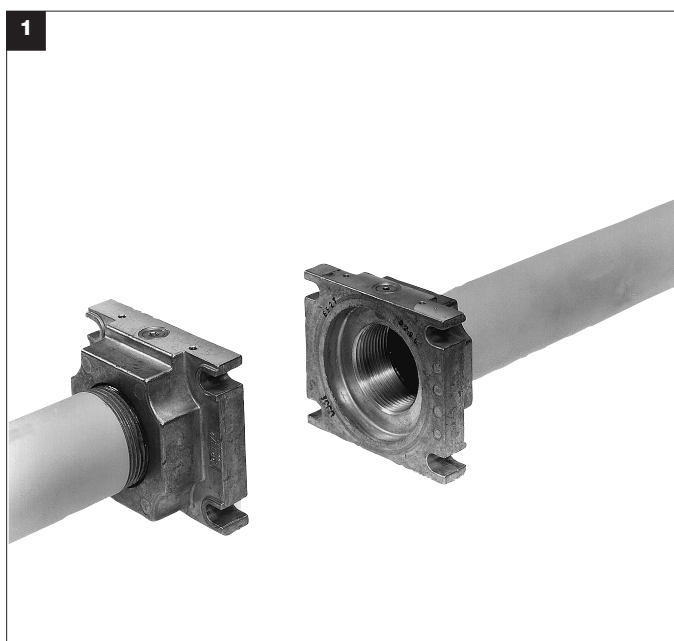
Be- és kiszerelés

1. Szerelje a karimát a
csővezetékerekre. Használjon
megfelelő tömítést (1. kép).
2. Helyezze be a MBC...
készüléket; ügyeljen az O-gyűrűk
elhelyezkedésére (2. kép).
3. Húzza meg az А – Н csavarokat.
4. Szerelés után ellenőrizze a tömítettséget
és a készülék működését.
5. Kiszerelés: hajtva végre az
előzőket fordított sorrendben
3 → 2 → 1.

Έκδοση βιδωτής φλάντζας MBC...

Τοποθέτηση και αφαίρεση

1. Τοποθετήστε τη φλάντζα
στο σωλήνα. Χρησιμοποιήστε
κατάλληλο στεγανοποιητικό
(Εικ. 1).
2. Τοποθετήστε τη συσκευή MBC... με
ιδιαιτέρη προσοχή στους στεγανωτικούς
δακτυλίους O-Ring (Εικ. 2).
3. Σφίξτε τις βίδες Α – Н.
4. Μετά την τοποθέτηση,
ελέγξτε τη στεγανότητα και τη
λειτουργία.
5. Η αφαίρεση γίνεται με την
αντίστροφη ακριβώς σειρά:
3 → 2 → 1.



Инструкции за монтаж на импулсните линии (Опция)

⚠ Имп. линии p_{Br} трябва да отговарят на $\geq DN 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), PN 1 и трябва да бъдат направени от стомана.

Други материали за имп. линии са допустими само след типово изпитване заедно с горелката.

⚠ Положете имп. линии така, че никакъв кондензат да не може да протече обратно към MBC...SE.

⚠ Закрепете имп. линии за да ги предпазите от скъсване и деформация.

Поддържайте къси имп. линии!

⚠ Изпитайте тръбопроводите/ имп. линии за утечки към атмосфера. Използвайте спрей за пропуски само ако е необходимо. Изпитвателно налягане: $p_{max} = 100\text{ mbar}$

Instrucțiuni de montare Conductă externă de impulsuri (opțional)

⚠ Conducta de impulsuri p_{Br} trebuie să corespundă $\geq DN 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$), PN 1 și să fie fabricată din oțel.

Alte materiale de fabricație a conductelor de impulsuri sunt permise numai după o verificare a mostrei împreună cu arzătorul.

⚠ Conduțele de impulsuri trebuie montate astfel încât nici un pic de **condens** să nu curgă înapoi la MBC...SE.

⚠ Fixați conductele de impulsuri astfel încât să nu se poată rupe sau deforma.

Mențineți conductele de impulsuri cât mai scurte posibil!

⚠ După racordare, conductele/ conductele de impulsuri trebuie verificate din punct de vedere al etanșeității atmosferice. Folosiți un spray de verificare a etanșeității numai dacă este absolut necesar. Presiunea de verificare: $p_{max} = 100\text{ mbar}$

Szerelési előírás Külső impulzus-vezetékek (opció)

⚠ Az impulzusvezetéknek [$p_{Br} \geq DN 4$ ($\varnothing 4\text{ mm}$)] meg kell felelnie a PN 1-nek és acélból kell lennie.

Az impulzusvezetékek más anyagai csak mintavizsgálat után használhatók együtt az égővel.

⚠ Az impulzusvezetéseket úgy kell vezetni, hogy az MBC...SE-be ne folyhasson vissza **kondenzvíz**.

⚠ Az impulzusvezetéseket úgy kell vezetni, hogy ne szakadjanak ki és ne deformálódjanak el.

Az impulzusvezeték lehetőleg rövid legyen!

⚠ Csatlakoztatás után ellenőrizze a vezetékek/ impulzusvezetékek tömítettségét; létkereső spray-t csak céltudatosan használjon. **Próbanyomás:** $p_{max} = 100\text{ mbar}$

Οδηγίες για την τοποθέτηση των εξωτερικών γραμμών σημάτων (προαιρετικές)

⚠ Οι γραμμές σημάτων p_{Br} πρέπει να είναι $\geq$ από DN4 ($\varnothing 4\text{ mm}$), να αντιστοιχούν σε PN1 και να είναι από ατσάλι.

Άλλα υλικά των γραμμών σημάτων επιτρέπονται μόνο μετά τη δοκιμή δείγματος μαζί με τον καυστήρα.

⚠ Οι γραμμές σημάτων πρέπει να είναι κατασκευασμένες με τρόπο ώστε να μην είναι δυνατή ή είσοδος **συμπυκνώματος** στη συσκευή MBC...SE.

⚠ Ασφαλίστε τις γραμμές σημάτων για να τις προστατέψετε από ρήξη και παραμόρφωση.

Διατηρείτε σύντομη διαδρομή για τις γραμμές σημάτων!

⚠ Μετά τη σύνδεση ελέγξτε την ατμοσφαιρική στεγανότητα των αγωγών και των γραμμών σημάτων. Εν ανάγκη, χρησιμοποιήστε σπρέι ανίχνευσης διαρροών προσανατολισμένο. **Πίεση δοκιμής:** $p_{max} = 100\text{ mbar}$

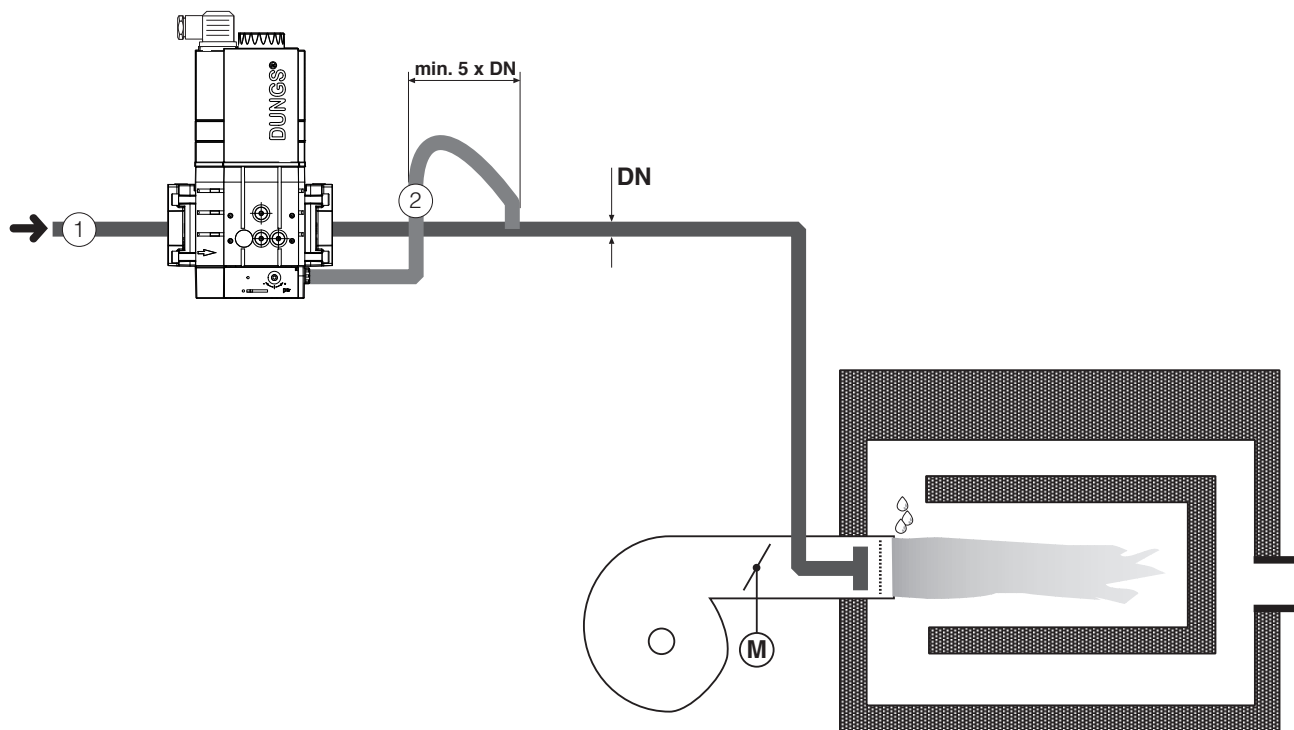
MBC...SE/N

Инсталиране на импулсни линии

Instalarea conductelor de impuls

Impulzusvezetékek beszerelése

Εγκατάσταση των γραμμών παλμών



1 p_g : Входно налягане на газа
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S302: 35 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar

2 p_{Br} : Налягане на горелка, газ
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S302: 30 - 300 mbar
SE-S02/N: $0 \pm 2\text{ mbar}$

1 p_g : Presiunea de intrare a gazului
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S302: 35 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar

2 p_{Br} : Presiunea arzătorului, gaz
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S302: 30 - 300 mbar
SE-S02/N: $0 \pm 2\text{ mbar}$

1 p_g : Bemenő gáznyomás
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S302: 35 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar

2 p_{Br} : Égőnyomás (gáz)
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S302: 30 - 300 mbar
SE-S02/N: $0 \pm 2\text{ mbar}$

1 p_g : πίεση αερίου στην είσοδο
SE-S22/82: 15 - 360 mbar
SE-S302: 35 - 360 mbar
SE-S02/N: 15 - 100 mbar

2 p_{Br} : πίεση στον καυστήρα, αερίου
SE-S22: 4 - 20 mbar,
SE-S82: 5 - 80 mbar,
SE-S302: 30 - 300 mbar
SE-S02/N: $0 \pm 2\text{ mbar}$

MBC...SE/N

Настройка на регулатора за налягане

! Регулаторът на налягането е предв. настроен във фабриката. Настроените стойности трябва местно да се адаптират към условията на инсталацията. Важно: Спазвайте инструкциите на производителя на горелката!

1. Отворете шибъра.
2. Стартирайте горелката.
Наладката на настроените стойности възможна само при работа, Фиг. 1.
3. Проверете надеждността на запалване на горелката.
4. Ако е необходимо, повторете настройките. Проверете межд. стойности.
5. Плombsирайте винтове за наладка (виж по-долу) с олово.

! Осигурете надеждно запалване и оптимално изгаряне!

MBC...SE/N

Reglarea regulatorului de presiune

! Regulatorul de presiune este prereglat din fabricație. Valorile de reglare trebuie adaptate condițiilor instalației de la fața locului. Îineți cont neapărat și de instrucțiunile fabricantului arzătorului!

1. Deschideți fereastra de protecție.
2. Porniți arzătorul, se poate face corecția valorilor reglate și pe timpul exploatării, Fig. 1.
3. Verificați siguranța la aprindere a arzătorului.
4. Dacă este necesar, repetați reglarea. Controlați valorile intermediare.
5. Sigilați șurubul de reglare, vezi mai jos.

! Asigurați arderea optimă și siguranța aprinderii!

MBC...SE/N

A nyomásszabályozó beállítása

! A nyomásszabályozó gyárilag be van állítva. A beállítási értékeket helyben hozzá kell igazítani a berendezéshez. Feltétlenül vegye figyelembe az égő gyártójának útmutatását!

1. Nyissa ki a tolóablakot.
2. Indítsa el az égőt, a beállított érték üzem közben módosítható (1. kép).
3. Ellenőrizze az égő gyújtásbiztonságát.
4. Szükség esetén ismételje meg a beállítást. Ellenőrizze a köztes értékeket.
5. Plombálja le a beállítócsavart (ld. lent).

! Biztosítani kell az optimális égést és yújtásbiztonságot!

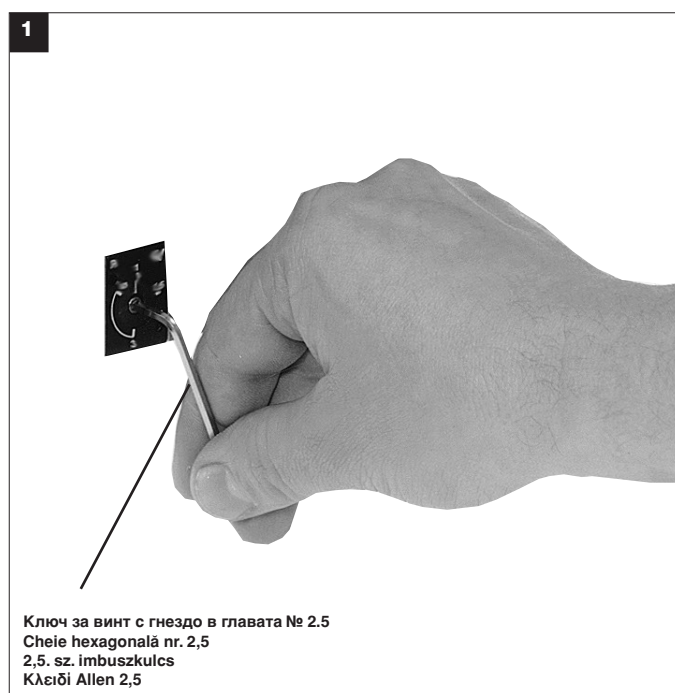
MBC...SE/N

Ρύθμιση της μονάδας ρύθμισης-πίεσης

! Η μονάδα ρύθμισης-πίεσης είναι προρυθμισμένη από το εργοστάσιο. Οι τιμές ρύθμισης πρέπει να προσαρμόζονται στη συνέχεια επί τόπου στις απαιτήσεις της εγκατάστασης. Ακολουθήστε πιστά τις οδηγίες του κατασκευαστή του καυστήρα!

1. Ανοίξτε το παράθυρο.
2. Ανάψτε τον καυστήρα. Οι διορθώσεις των τιμών είναι δυνατές μόνο με τη συσκευή σε λειτουργία, εικ. 1.
3. Ελέγξτε την ασφάλεια έναυσης του καυστήρα.
4. Εν ανάγκη, επαναλάβετε τις ρυθμίσεις των σημείων 4 και 5 και ελέγξτε τις ενδιάμεσες τιμές.
5. Ασφαλίστε το παράθυρο.

! Πρέπει να επιτευχθεί η ιδανική καύση καθώς και η ασφαλής έναυση!

**Оловна плomba**

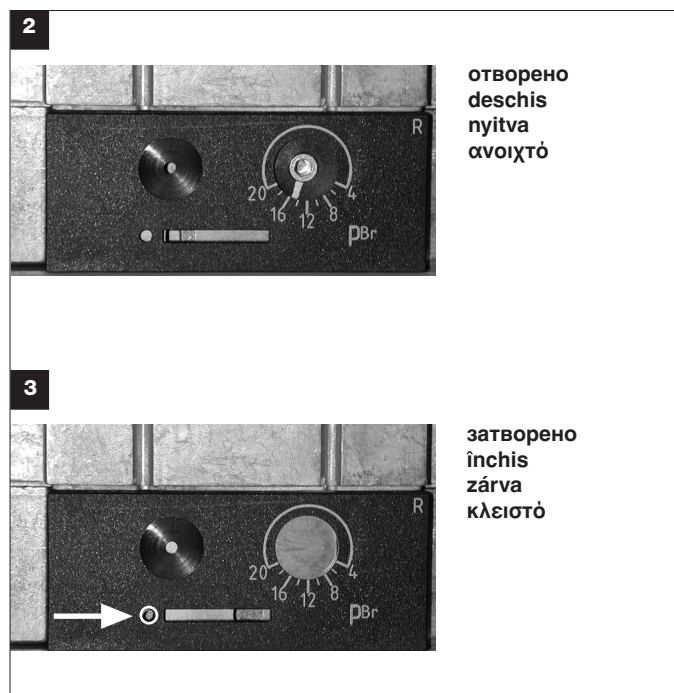
След задаване на желаната зад. стойност за налягане:

1. Затворете шибъра
2. Подсигурете затвореното попожение на шибъра с болт. (фиг. 3)

Sigilarea

După reglarea valorii de referință dorite a presiunii:

1. Închideți fereastra de protecție.
2. Asigurați poziția închisă a ferestrei de protecție prin intermediul șurubului. (Fig. 3)

**Plombálás**

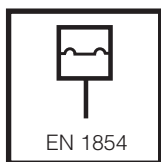
A kívánt előírt nyomásérték beállítása után.

1. Zárja be a tolóablakot.
2. Csavarral biztosítsa a toló zárt állását (3. kép).

Μολυβδοσφραγίδα

Μετά τη ρύθμιση της επιθυμητής ονομαστικής πίεσης:

1. Κλείστε το παράθυρο
2. Ασφαλίστε τη θέση κλεισίματος του σύρτη με μία βίδα.(εικόνα 3)



Настройка на газовия пресостат GW...A5

Демонтирайте кожуха с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PZ 2, Фиг. 1. Снемете кожуха.

Reglarea aparatului de control a presiunii gazului GW...A5

Demontați capacul cu o unealtă corespunzătoare, cum ar fi o șurubelniță nr. 3 sau PZ 2, Fig. 1. Scoateți capacul.

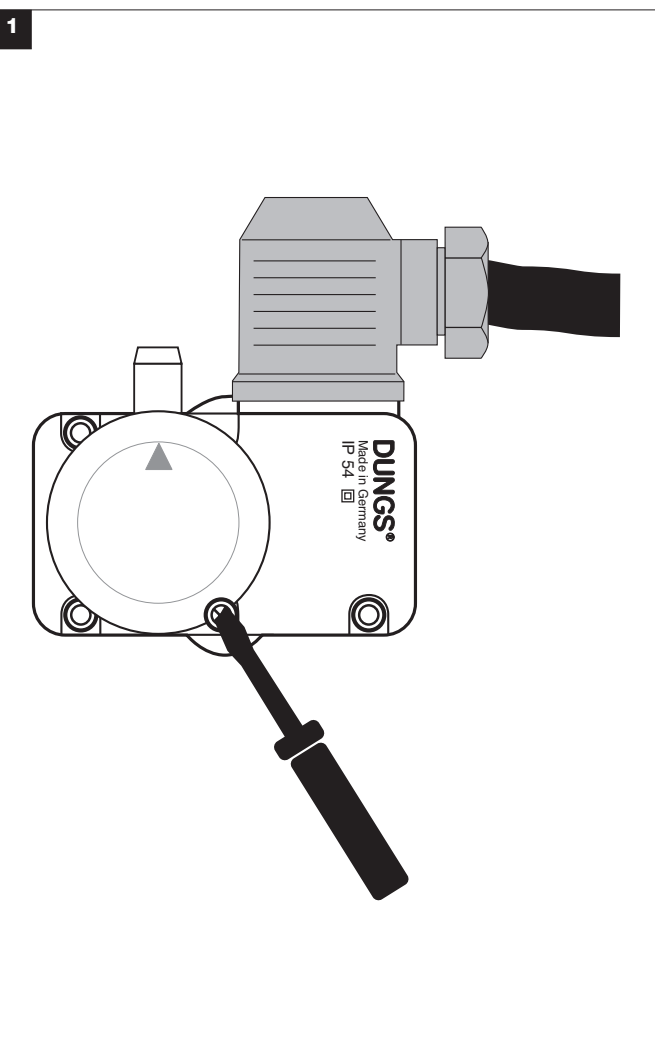
Опция / optional
орсиó / προαιρετικό
Пресостат / Aparat de control a
presiunii /nyomásellenőrző műszerek/
Διακόπτης πίεσης
Тип/Tip/Típus/Tύπος
GW...A5, GW...A2, NB...A2,
ÜB...A2
според норма / cf. Normei /
szerint/προδιαγραφών EN 1854

A GW...A5 gáznyomás-ellenőrző műszer beállítása

A megfelelő szerszámmal – 3. ill. PZ 2 sz. csavarhúzó – szerelje le a fedelet (1. kép). Vegye le a fedelet.

Ρύθμιση του πιεζοστάτη αερίου για GW...A5

Βγάλτε το κάλυμμα με κατάλληλο εργαλείο, κατσαβίδι αρ. 3 ή PZ 2, εικ. 1
Βγάλτε το κάλυμμα.



Настройте пресостата с колелото за настройка към специфицираната зад.стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2.

⚠ Съблюдавайте препоръките на производителя на горелката!

Пресостатът превключва когато налягането намалява: Задайте към □.
Повторно монтирайте кожуха!

Reglați aparatul de control a presiunii prin intermediul roțiței de reglare cu scală, la valoarea nominală prescrisă a presiunii, Fig. 2.

⚠ Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!

Aparatul de control a presiunii comută în caz de presiune joasă: reglați la □.
Remontați capacul!

A beállítócsavar skáláján állítsa be a nyomásellenőrző műszer előírt értékét (2. kép).

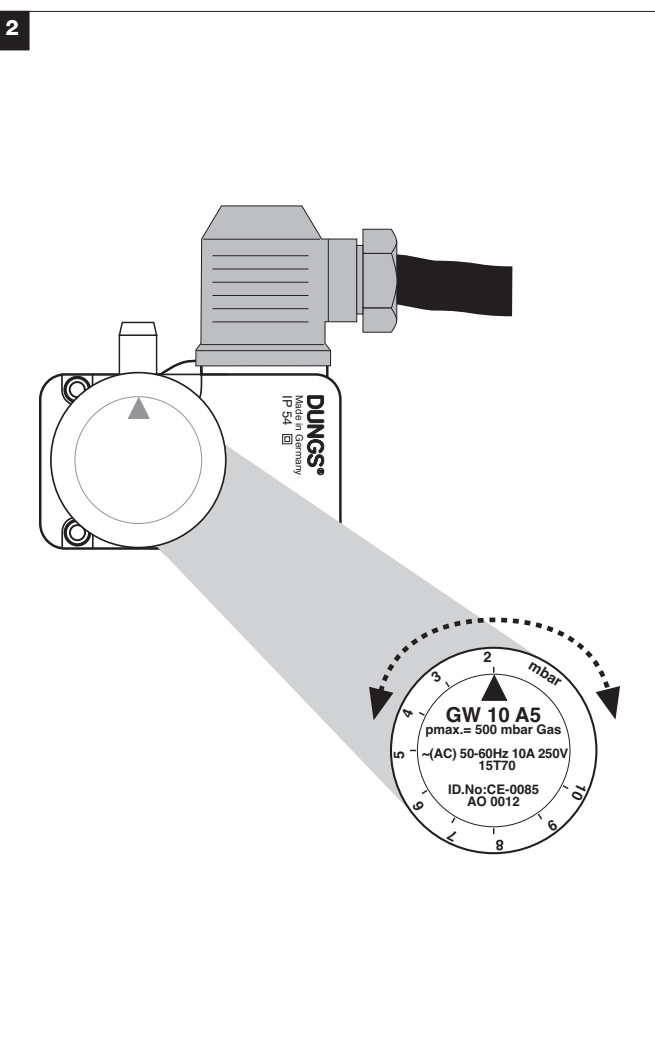
⚠ Vegye figyelembe az égő gyártójának útmutatását!

A nyomásellenőrző műszer nyomáscsökkenés esetén kapcsol: állítsa a □ s jelre. Tegye vissza a fedelet!

Ρυθμίστε τον πιεζοστάτη, όπως στην εικ. 2, στην επιθυμητή ονομαστική πίεση, γυρνώντας τη ροδέλα της διαβαθμισμένης κλίμακας.

⚠ Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του καυστήρα!

Ο πιεζοστάτης επεμβαίνει με την πίεση σε κάθοδο: ρύθμιση στο □.
Τοποθετήστε πάλι το κάλυμμα!



MBC...SE/N

Проверявайте филтъра най-малко веднъж годишно!
Сменете филтъра, ако Δp между връзки за налягане 1 и 2 е > 10 mbar.
Сменете филтъра, ако Δp между връзки за налягане 1 и 2 е два пъти по-високо спрямо последната проверка.

1. Спрете подаването на газ, затворете сферичния кран.
2. Сменете винтове 1-2.
3. Сменете филтърна вложка.
4. Повторно монтирайте филт. кутия, завинтете винтове 1-2 без използване на сила и притегнете.
5. Изпълнете изпитване за утечка и функционалност.
 $p_{max.} = 360$ mbar

MBC...SE/N

Verificați filtrul cel puțin o dată pe an!
Înlocuiți filtrul, dacă Δp între racordurile de presiune 1 și 2 > 10 mbar.
Înlocuiți filtrul, dacă Δp între racordurile de presiune 1 și 2 în comparație cu ultima valoare verificată este de două ori mai mare.

1. Întrerupeți alimentarea cu gaz: închideți robinetul cu bilă.
2. Scoateți șuruburile 1-2.
3. Înlocuiți setul de filtrare fină 3.
4. fiuruburile 1-2 trebuie puse la loc și strânse fără a le forța.
5. Efecutați verificarea funcționării și a etanșeității,
 $p_{max.} = 360$ mbar

MBC...SE/N

Legalább évente egyszer **ellenőrizze a szűrőt!**
 Ha az 1. és 2. nyomáscsatlakozás között $\Delta p > 10$ mbar, **cserélje ki a szűrőt.**
 Ha az 1. és 2. nyomáscsatlakozás között a Δp az előző ellenőrzés óta a kétszeresére emelkedett, **cserélje ki a szűrőt.**

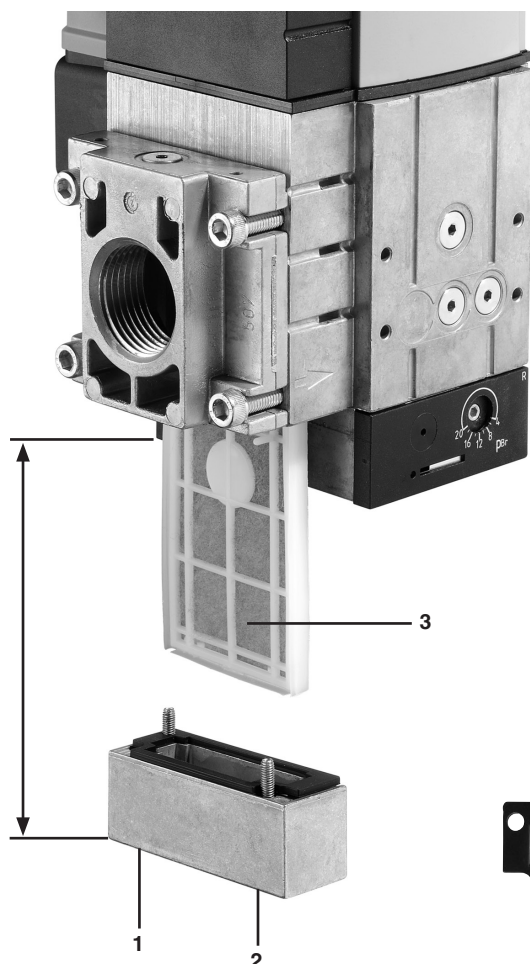
1. Szakítsa meg a gázellátást: Zárja el a golyós csapot.
2. Csavarja ki a csavarokat 1-2.
3. Cserélje ki a finomszűrő-b-etétet 3.
4. Csavarja be erőltetés nélkül, majd húzza meg a csavarokat 1-2.
5. Ellenőrizze a tömítettségét és a készülék működését
 $p_{max.} = 360$ mbar

MBC...SE/N

Ελέγχετε το φίλτρο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο!
Αντικαταστήστε το φίλτρο αν το Δp μεταξύ των συνδέσεων πίεσης 1 και 2 είναι > 10 mbar.
Αντικαταστήστε το φίλτρο αν το Δp μεταξύ των συνδέσεων πίεσης 1 και 2 έχει διπλασιαστεί από τον τελευταίο έλεγχο.

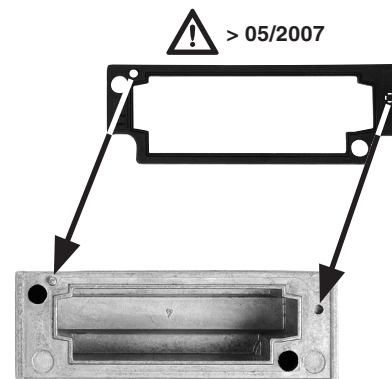
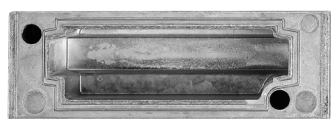
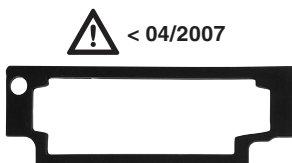
1. Διακόψτε τη ροή αερίου κλείνοντας τη σφαιρική βαλβίδα.
2. Αφαιρέστε τις βίδες 1-2.
3. Αντικαταστήστε το στοιχείο του φίλτρου 3.
4. Βιδώστε και σφίξτε τις βίδες 1-2 χωρίς πίεση.
5. Ελέγξτε τη λειτουργία και τη στεγανότητα,
 $p_{max.} = 360$ mbar

1



Потребност от място за смяна на филтъра:
 Necesarul de spațiu pentru înlocuirea filtrului:
 Szűrőcsere helyszükséglete:
 Ανάγκες χώρου για την αλλαγή φίλτρου:

MBC-300-....:	150 mm
MBC-700-....:	170 mm
MBC-1200-....:	230 mm



**Смяна на магнита
MBC-300/700**

1. Прекъснете подаването на газа, изключете токозахранването!
2. Отстранете капака В, фиг. 1.
3. Освободете контрагайка А, фиг. 2.
4. Сменете магнита, фиг. 3
Непременно съблюдавайте № на магнита и напрежението!
5. Затегнете контрагайка А, фиг. 4
6. Монтирайте отново капака В, затегнете здраво с ръка, фиг. 5.

**Înlocuirea magnetului
MBC-300/700**

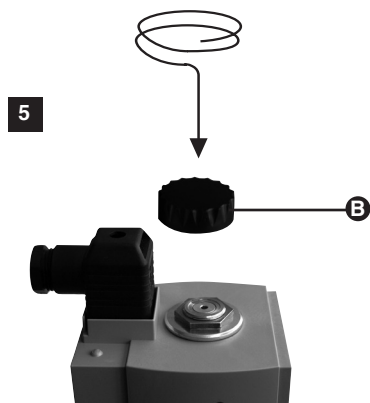
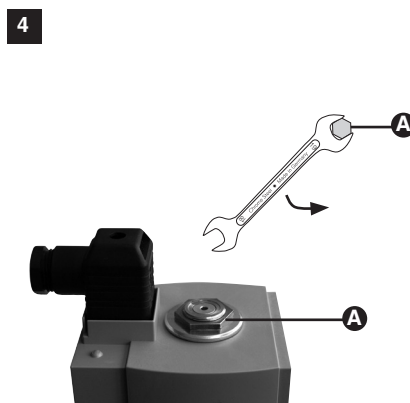
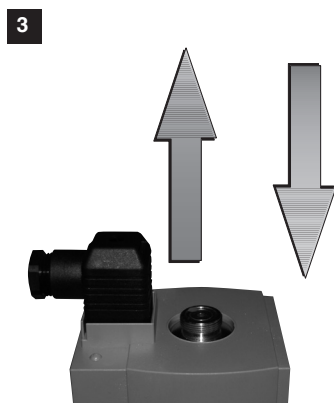
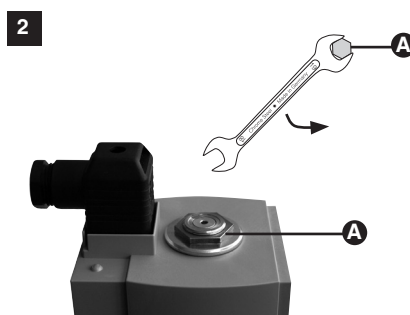
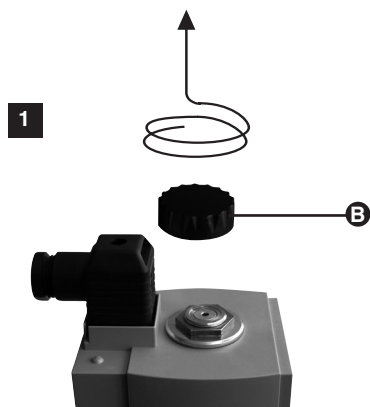
1. Întrerupeți alimentarea cu gaz, opriți alimentarea cu curent electric!
2. Scoateți capacul B, Fig. 1.
3. Slăbiți contrapiulița A, Fig. 2.
4. Înlocuiți magnetul, Fig. 3.
Îineți cont neapărat de numărul magnetului și de tensiune!
5. Strângeți piulița A, Fig. 4.
6. Montați la loc capacul B, strângeți-l bine cu mâna, Fig. 5.

**Mágnescsere
MBC-300/700**

1. Szakítsa meg a gázellátást, kapcsolja ki az áramellátást!
2. Távolítsa el a B jelű fedelet 1. kép.
3. Meg kell lazítani az ellenanyát (A) 2. kép.
4. Cserélje ki a jelű mágnes 3. kép.
Feltétlenül ügyeljen a mágnes számára és a feszültségre!
5. Meg kell húzni az ellenanyát (A) 4. kép.
6. Szerelje vissza, majd kézzel jól húzza meg a B jelű fedelet 5. kép.

**Αντικατάσταση πηνίου
MBC-300/700**

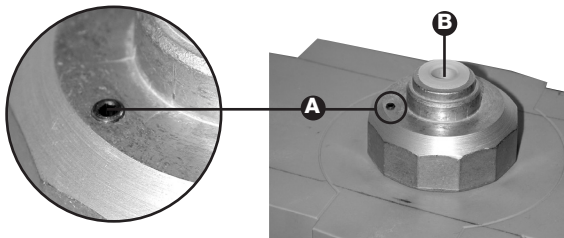
1. Διακόψτε την παροχή αερίου, αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος!
2. Αφαιρέστε το καπάκι Β, εικόνα 1.
3. Ελευθερώστε το κόντρα-παξιμάδι Α, εικόνα 2.
4. Αντικαταστήστε το μαγνήτη, εικόνα 3.
Δώστε οπωσδήποτε προσοχή στον αριθμό του μαγνήτη και την τάση!
5. Σφίξτε το κόντρα-παξιμάδι Α, εικόνα 4.
6. Επανατοποθετήστε το καπάκι Β, και σφίξτε το με το χέρι, εικόνα 5.



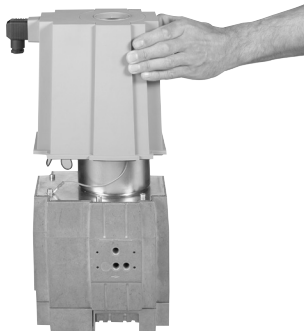
Смяна на магнита MBC-1200

1. Прекъсва се притока на газ, изключва се електрозахранването!
2. Фиксацият болт А се освобождава, фиг. 1.
3. Капакът В се отстранява, фиг. 2.
4. Магнитният капак се повдига внимателно, фиг. 3.
5. Освобождават се щепселните съединения за заземяване и проводниковата платка, фиг. 4.
6. Магнитите се подменят, фиг. 5.
- Непременно се съблюдават номерата на магнитите и напрежението!**
7. Електрическите съединения се свързват. Сглобяване в обратна последователност.
8. Капакът В се монтира отново, притяга се силно с ръка, фиг. 6.
9. Фиксация болт А се завърта докрай, фиг. 7

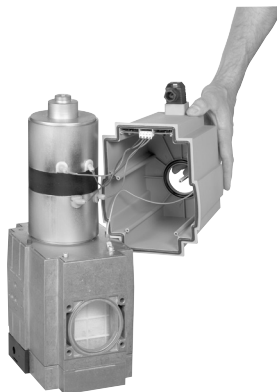
1



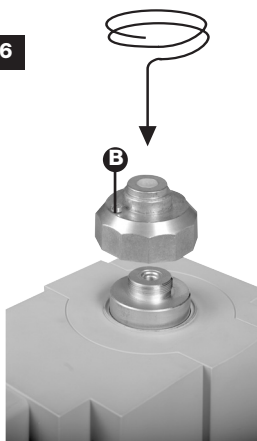
3



4



6



Schimbarea magnetului MBC-1200

1. Se întrerupe alimentarea cu gaz, se deconectează alimentarea cu curent!
2. Se desface șurubul de siguranță A, figura 1.
3. Se îndepărtează capacul B, figura 2.
4. Se ridică cu grijă capacul magnetului, figura 3.
5. Se desfac legăturile cu fișe pentru pământare și placa conductorului, figura 4.
6. Se schimbă magneții, figura 5
- Se va ține neapărat cont de numărul magnetului și de tensiune!**
7. Se racordează legăturile electrice. Montarea se realizează în ordine inversă.
8. Se montează din nou capacul B și se strânge bine manual, figura 6.
9. Șurubul de siguranță A se înșurubează până la capăt, figura 7.

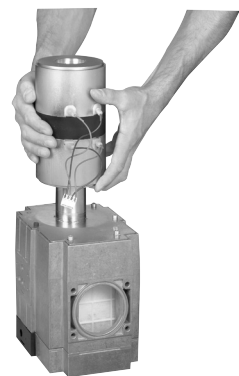
Mágnescsere MBC-1200

1. Gáz bevezetését szakítsa meg, az áramellátást kapcsolja le!
2. Az A biztosítócsavart lazítsa meg, 1. kép.
3. A B fedelet távolítsa el, 2. kép.
4. A mágnes buráját óvatosan emelje le, 3. kép.
5. A földelés és a nyomtatott lemez dugós csatlakozóit húzza ki, 4. ábra
6. A mágneseket cserélje ki, 5. kép.
- A mágnesek számára és a feszültségre feltétlenül figyeljen!**
7. Az elektromos csatlakozásokat hozza létre. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.
8. A B fedelet szerelje vissza, kézzel húzza meg, ameddig tudja, 6. kép.
9. Az A biztosító csavart hajtsa be ütközésig, 7. kép.

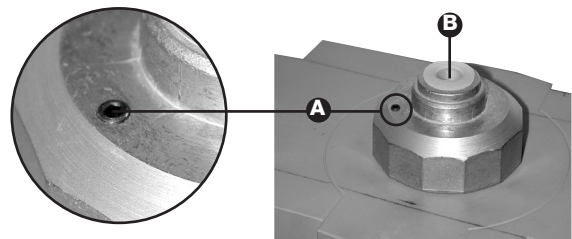
2



5



7

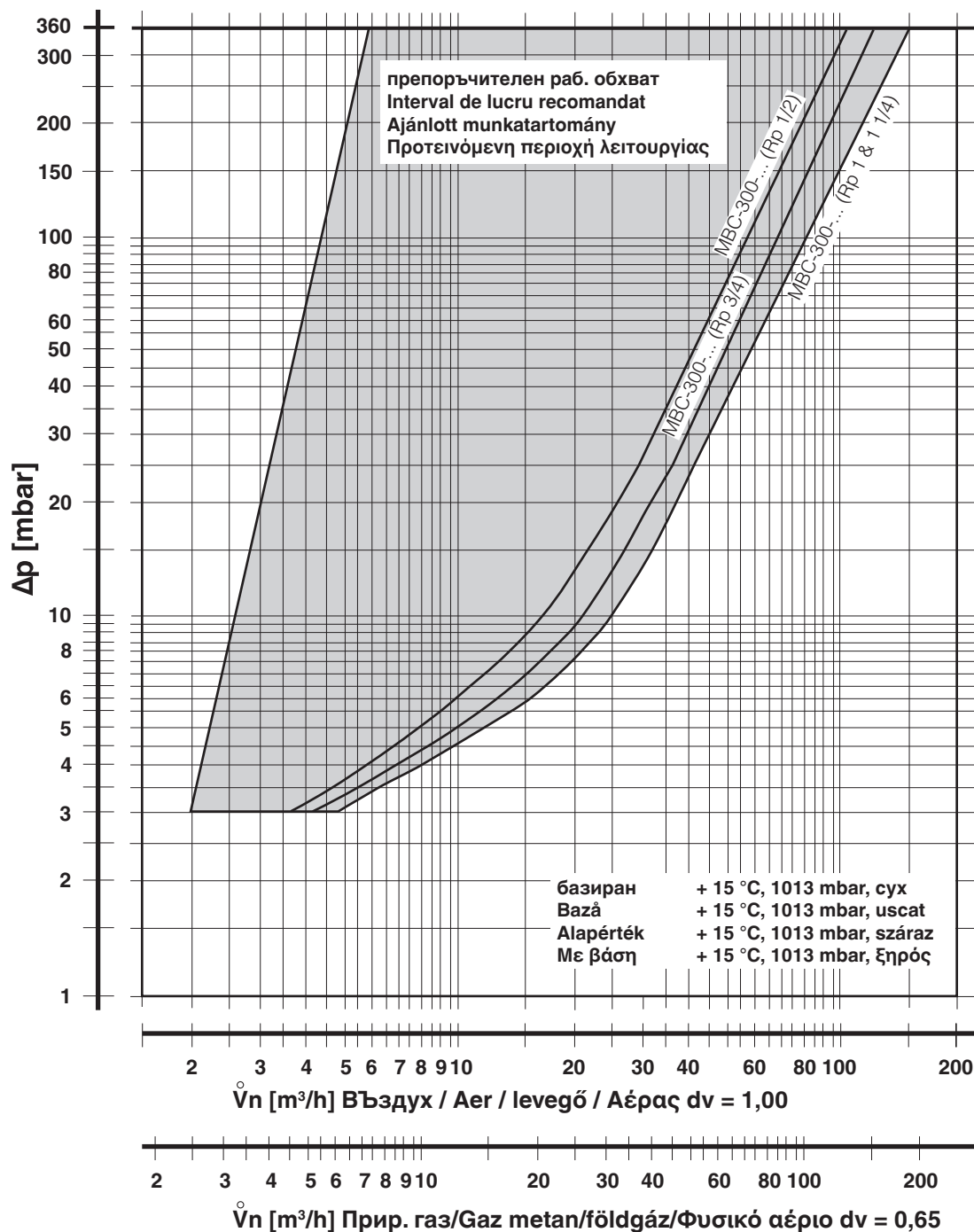


Αντικατάσταση μαγνητών MBC-1200

1. Διακόψτε την τροφοδοσία αερίου, αποσυνδέστε την τροφοδοσία ρεύματος!
2. Χαλαρώστε τον κοχλία ασφαλείας Α, εικόνα 1.
3. Απομακρύνετε το κάλυμμα Β, εικόνα 2.
4. Αφαιρέστε προσεκτικά το μαγνητικό κάλυμμα προς τα επάνω, εικόνα 3.
5. Αποσυνδέστε τα βύσματα συνδέσεων για τη γείωση και την πλακέτα, εικόνα 4.
6. Αντικαταστήστε τους μαγνήτες, εικόνα 5
- Λάβετε απαραίτητως υπόψη τον αριθμό μαγνήτη και την τάση!**
7. Συνδέστε τις ηλεκτρικές συνδέσεις. Συναρμολόγηση σε αντίστροφη σειρά.
8. Τοποθετήστε εκ νέου το κάλυμμα Β, σφίξτε το με το χέρι, εικόνα 6.
9. Βιδώστε τον κοχλία ασφαλείας Α μέχρι το τέρμα, εικόνα 7.



Диаграма на дебит 1/ Diagrama de debite 1/ áramlási diagram 1/ Διάγραμμα ροής 1
 Криви за подбор на оборудване (в отрегулирано състояние), с фин филтър.
 Curbe de debit pentru aparate de tip (reglate), cu microfiltru
 Függvénygörbék a készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel
 Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο



MBC-700-...

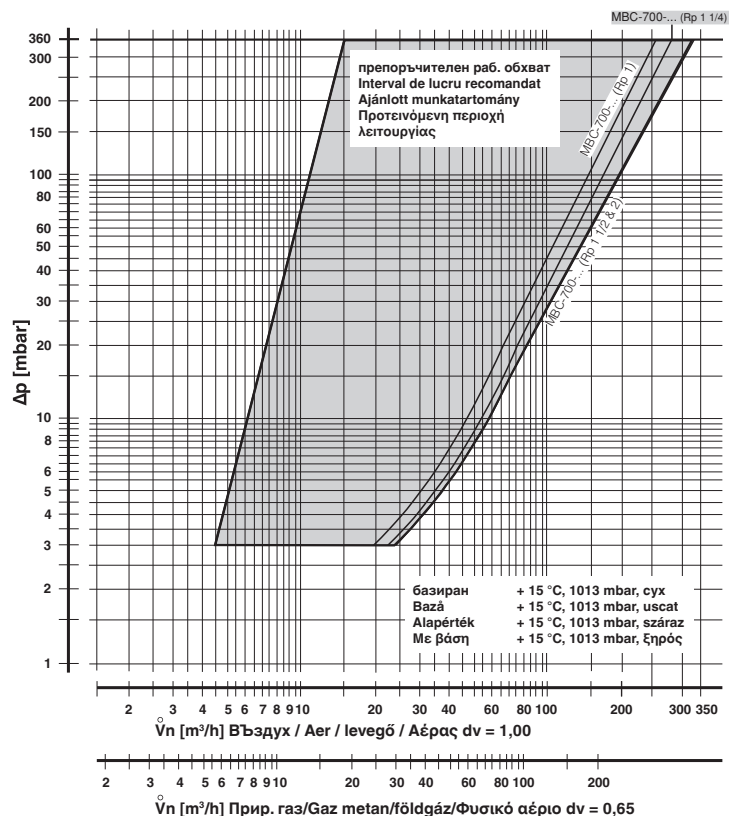
Диаграма на дебит 1/ Diagrama de debit 1/ áramlási diagram 1/ Διάγραμμα ροής 1

Криви за подбор на оборудване (в отрегулирано състояние), с фин филтър.

Curbe de debit pentru aparate de tip (reglate), cu microfiltru

Függvénygörbék a készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο



MBC-1200-...

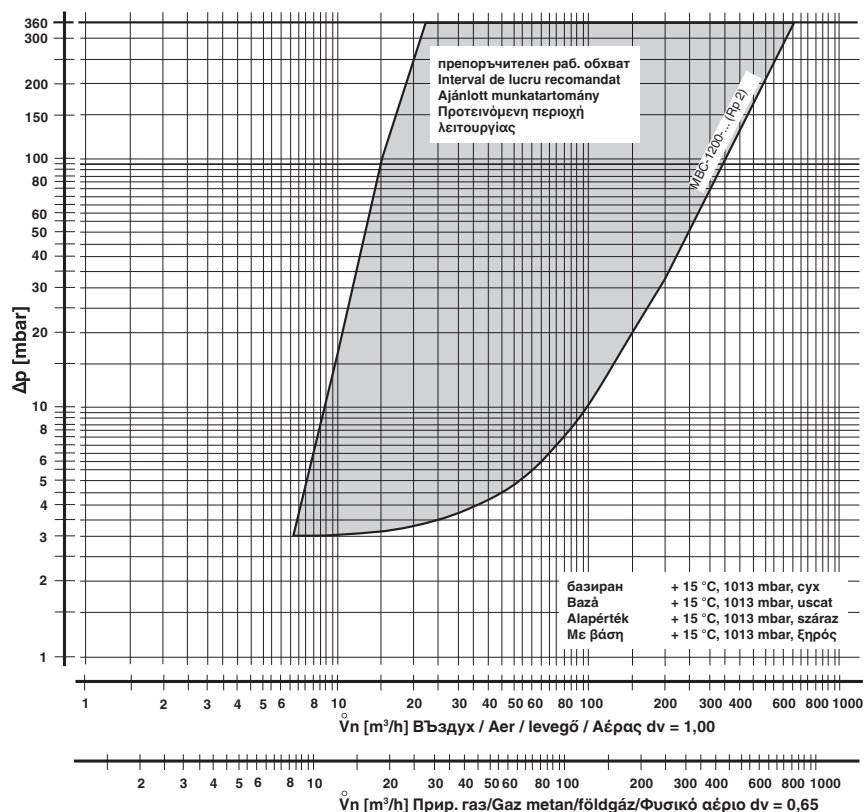
Диаграма на дебит 1/ Diagrama de debit 1/ áramlási diagram 1/ Διάγραμμα ροής 1

Криви за подбор на оборудване (в отрегулирано състояние), с фин филтър.

Curbe de debit pentru aparate de tip (reglate), cu microfiltru

Függvénygörbék a készülék-kiválasztáshoz (beszabályozott állapotban), finomszűrővel

Καμπύλη για την επιλογή του κατάλληλου (σε κατάσταση προελέγχου), με μικροφίλτρο



Рез. части / Принадлежности Piese de schimb / Accesorii Alkatrész / Tartozék Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα	Поръчка № Număr de comandă Rendelési szám Κωδικός παραγγελίας
Опорен болт с ниска глава и О-пръстен fiurub de închidere, plat cu garnitură inelară Lapos, O-gyűrűs zárócsavar Βιδωτή τάπα	
G 1/8	230 432
Адапт. комплект за GW A2 снабден с канал G 1/4 Set adaptor pentru GW A2 cu racord G 1/4 Adapterkészlet GW A2-hoz (csatlakozás: G 1/4) Σετ αντάπτορα για GW A2 με σύνδεση G 1/4 MBC...	222 982
Цокъл за магистрала, черен Priză, neagră Vezetékdoboz, fekete Μαύρο βύσμα GDMW, 3 pol. + E	210 319
Свързващ фланец Flanșă de racord Csatlakozókarima Φλάντζα σύνδεσης MBC-300-... Rp 1/2 MBC-300-... Rp 3/4 MBC-300-... Rp 1 MBC-300-... Rp 1 1/4 MBC-700/1200-... Rp 1 MBC-700/1200-... Rp 1 1/4 MBC-700/1200-... Rp 1 1/2 MBC-700/1200-... Rp 2	222 341 222 342 222 001 240 506 222 343 222 344 221 884 221 926
О-пръстен, изпитан според EN (комплект 2 броя) Garnitură inelară, verificată conform EN (set 2 bucăți) O-gyűrű, EN-tesztelt (készlet, 2 db) Στεγανωτικός δακτύλιος O-Ring βάσει προτύπων EN (Σετ 2 τεμαχίων) MBC-300-... 57 x 3,0 MBC-700/1200-... 75 x 3,5	230 443 230 444
Винт с гнез. глава според DIN 912, 8.8 (комплект 4 броя) fiurub cilindric DIN 912, 8.8 (set 4 bucăți) Hengercsavar, DIN 912, 8.8 (készlet, 4 db) Βίδα Allen DIN 912, 8.8 (Σετ 4 τεμαχίων) MBC-300-... M6 x 25 MBC-700/1200-... M8 x 35	010 272 248 410
Изм. връзка с упл. пръстен fituțuri de măsurare cu inel de etanșare Mérőcsonk és tömítőgyűrű Σειρά βιδών για χάλυβα	
G 1/8 G 1/4	219 008 022 335

Рез. части / Принадлежности Piese de schimb / Accesorii Alkatrész / Tartozék Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα	Поръчка № Număr de comandă Rendelési szám Κωδικός παραγγελίας
Филтърна вложка Magnet de rezervă Cseremágnes Ανταλλακτικό πηνίο	
DIN 43 650	по заявка la cerere Mágnesszám Κατ' απαίτηση
Филтър Set de filtrare Szűrőbetét Στοιχείο φίλτρου	
MBC-300-... 1 бр. в комплект 1 bucăți/set 1 db/készlet 1 τεμάχιο/σετ	241 916
MBC-300-... 10 бр. в комплект 10 bucăți/set 10 db/készlet 10 τεμάχια/σετ	241 917
MBC-700-... 1 бр. в комплект 1 bucăți/set 1 db/készlet 1 τεμάχιο/σετ	242 072
MBC-700-... 10 бр. в комплект 10 bucăți/set 10 db/készlet 10 τεμάχια/σετ	242 073
MBC-1200-... 1 бр. в комплект 1 bucăți/set 1 db/készlet 1 τεμάχιο/σετ	245 624
MBC-1200-... 10 бр. в комплект 10 bucăți/set 10 db/készlet 10 τεμάχια/σετ	245 625

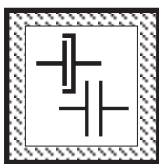


Работата върху МВС може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la MBC au voie să fie efectuate numai de către personal specializat.

Az MBC-n csak a megfelelő képesítéssel rendelkező szakember dolgozhat.

Κάθε επέμβαση στις συσκευές MBC πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό.

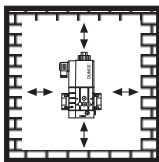


Защитавайте фланц. повърхности. Затягайте винтовете на кръст. Монтирайте без деформация.

Protejați suprafețele flanșelor. fiuruburile trebuie strânse în cruce. Aveți grijă ca montarea să fie făcută fără tensiune!

Óvja a karimák felületét. Keresztben húzza meg a csavarokat. Feszültségmentes állapotban szerelje a készüléket!

Προστατέψτε τις επιφάνειες της φλάντζας. Σφίξτε σταυρωτά τις βίδες. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν προκληθεί μηχανικές τάσεις κατά την εγκατάσταση.



Не позволявайте никакъв пряк контакт между МВС и втвърдена зидария, бетонни стени или подове.

Nu este permis un contact direct între MBC și zidărie neuscată, pereți de beton, podele.

Az MBC nem érintkezhet közvetlenül száradó fallal, betonfallal vagy padlóval.

Δεν επιτρέπεται η άμεση επαφή μεταξύ MBC και τοίχων παλαιάς κατασκευής, τοιχωμάτων και δαπέδων από σκυρόδεμα.

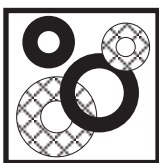


Осигурете щото никакъв кондензат да не протича обратно от импулсните линии към МВС.

Trebuie să se asigure faptul ca nici un fel de condens din conductele de impulsuri nu revine înapoi la MBC.

Biztosítani kell, hogy az impulzusvezetékől nem folyhasson vissza kondenzvíz az MBC-be.

Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει επιστροφή συμπυκνώματος υγρασίας από τις γραμμές σημάτων με είσοδο στη συσκευή MBC.

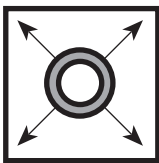


Винаги използвайте нови уплътнения след демонтаж и монтаж на части.

După demontarea sau înlocuirea componentelor, trebuie utilizate garnituri de etanșare noi.

A részegységek kiszerezése/ átépítése után mindig új tömítést használjon.

Πάντοτε, μετά την αφαίρεση και την επανατοποθέτηση ορισμένων εξαρτημάτων, απαιτούνται νέες σιμούχες.



Изпитване за утечка на тръбопровода: затворете сферичен кран преди МВС.

Verificarea etanșeității conductelor de țevă: robinetul înainte de MBC trebuie închis.

Csővezeték tömítettségének ellenőrzése: zárja el az MBC előtti golyós csapot.

Για τη δοκιμή στεγανότητας των σωλήνων: κλείστε τη σφαιρική βαλβίδα ανάντη των σωμάτων MBC.

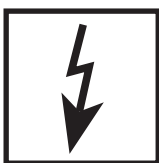


При завършване на работа върху изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

După terminarea lucrărilor la MBC: efectuați un control al etanșeității și al funcționării.

Az MBC-n végzett munkák végén ellenőrizze a tömítettséget és a készülék működését.

Στο τέλος των εργασιών σε συσκευή MBC: ελέγξτε τη στεγανότητα και τη λειτουργία.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване или налягане на газа. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu efectuați niciodată lucrări dacă există încă presiune a gazului sau tensiune electrică. Evitați focul deschis. Îineți cont de reglementările locale.

Amennyiben a készülék gáznyomás vagy villamos feszültség alatt van, soha sem szabad dolgozni rajta. Kerülje nyílt láng használatát. Tartsa be a helyi előírásokat.

Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπονται εργασίες με πίεση αερίου ή ηλεκτρική τάση. Αποφύγετε ελεύθερες φλόγες και τηρείτε τους τοπικούς κανόνες ασφαλείας.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

În cazul nerespectării indicațiilor, se poate ajunge la accidente corporale sau pierderi materiale.

A tudnivalók be nem tartása személyi vagy dologi kárt okozhat.

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να προκαλέσει σωματικές βλάβες ή ζημιές.





Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда. Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Directiva privind aparatele sub presiune (PED) și directiva referitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) reclamă o verificare regulată a generatorilor de căldură în vederea asigurării pe termen lung a unor grade de utilizare ridicate și, implicit, a unei poluări minime a mediului înconjurător. Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megköveteli a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében. A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekre érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	Зависим от конструкцията срок на експлоатация durată de serviciu condiționată constructiv Konstrukciótól függő élettartam Κατασκευαστική διάρκεια ζωής		CEN норма normă CEN CEN-norma Πρότυπο CEN
	брой цикли număr de cicluri Ciklusszám Αριθμός κύκλων	време [години] timp [ani] Idő [év] Χρόνος [έτη]	
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szeleppellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	250.000	10	EN 1643
газ /Gaz /Gáz /Αέριο Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	50.000	10	EN 1854
въздух/Aer/Levegő/Αέρας Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	250.000	10	EN 1854
превключвател дефект газ / comutator lipsă gaz Gázhiány kapcsoló / Διακόπτης μείωσης αερίου	N/A	10	EN 1854
мениджър горене / manager de ardere Fűtési manager / Διαχειριστής καύσης	250.000	10	EN 298 (газ /Gaz / Gáz /Αέριο) EN 230 (масло/com-bustibil lichid/ Olaj/Λάδι
Ултравиолетов датчик за пламъка ¹ Senzorul de flăcări-UV ¹ UV-lángérzékelő ¹ Αισθητήρας φλόγας UV ¹	N/A	10.000 Εксплоатационни часове Ore de funcționare Üzemóra Ώρες λειτουργίας	---
Регулатори на налягането на газа ¹ / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului ¹ / Gáznyomás-szabályozó berendezések ¹ / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
газов вентил с контролна система на вентила ² supară de gaz cu sistem de verificare a supapei ² Gázszelep szeleppellenőrző rendszerre ² Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	след ригистрирана грешка după o eroare detectată Felismert hiba után σύμφωνα με το αναγνωρισμένο σφάλμα		EN 1643
газов клапан без система за изпитване на клапана ² Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului ² Gázszelep szeleppellenőrző rendszer nélkül ² Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	50.000 - 200.000 в зависимост от номиналния вътр. диаметър dependent de diametrul A névleges mérettől függő εξαρτάται από το ονομαστικό πλάτος	10	EN 161
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	N/A	10	EN 12067-2 EN 88-1

¹ Намаляващи експлоатационни характеристики поради стареене / Caracteristici de lucru în scădere ca urmare a îmbătrânirii
Használati idő miatti csökkenő üzemeltetési lehetőségek / Μειωμένες ιδιότητες λειτουργίας λόγω γήρανσης

² Групи газове II, III / Familiile de gaz II, III / Gázcsalád II, III / Οικογένειες αερίων II, III

N/A не е приложимо / neaplicabil / nem használható / μη εφαρмоστέο

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά
γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Ποщенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com